Gordana Miljević

Dr Ivana Ribara 168/1

11070 Beograd

Gordana.miljevic23@gmail.com

060 3178 731

**KLJUČNE KOMPETENCIJE** (relevantne za konkurs)

* Prevođenje knjiga, naučnih radova, dokumenta iz oblasti obrazovanja i psihologije
* Priprema i izvođenje nastave engleskog jezika i psihologije u državnim i privatnim školama (rad sa različitim uzrasnim grupama – od predškolskih do odraslih; privatni časovi engleskog jezika učenicima različitog uzrasta i odraslima.
* Priprema, vođenje i koordinacija regionalnih i međunarodnih projekata iz oblasti obrazovanja (engleski je radni jezik čitavog projektnog ciklusa)
* Autorstvo, ko-autorstvo knjiga, prikaza, stručnih tekstova i dokumenta na engleskom jeziku.
* Pripreme ppp prezentacija, izlaganje, učestvovanje u panelima, facilitiranje sesija na međunarodnim konferencijama posvećenim obrazovanju.

**KLJUČNE VEŠTINE**

* Komunikacija i umrežavanje; liderstvo
* Sposobnost rada u multikulturalnom okruženju
* Samostalan i timski rad
* Rad pod pritiskom i u kratkim vremenskim rokovima
* Sposobnost izlaganja i obraćanja na engleskom različitim grupama (profesionalnim, malim i velikim, multinacionalnim)

## OBRAZOVANJE

**Univerzitet u Zagrebu Diplomirana profesorka psihologije (i engleskog jezika)**

Filozofski Fakultet Odeljenje za psihologiju i engleski jezik

Zagreb, Hrvatska

1969 - 1974

## RELEVANTNO RADNO ISKUSTVO

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Datumi** | Septembar 2013 – | **Lokacija** | Srbija |
|  | Penzionerka | **Funkcija** | Prevodilac , privatni časovi engleskog |
| **Datumi** | Avgust 2011 – Septembar 2013 | **Lokacija** | Srbija |
| **Organizacija** | Centar za obrazovne politike (COP) www.cep.edu.rs | **Funkcija** | Menadžerka programa |
| Projekat: Unapređenje nastavničke profesije za inkluzivno, kvalitetno i relevantno obrazovanje (ATEPIE) <http://atepie.cep.edu.rs/atepie> (autorka i koordinatorka projekta) – engleski je radni jezik | | | |
| **Datumi** | Avgust 2005 – Maj, 2011 | **Lokacija** | Mađarska |
| **Organizacija** | Institut za otvoreno društvo – Program podrške obrazovanju, engleski je radni jezik | **Funkcija** | Viša menadžerka programa |
| <https://www.opensocietyfoundations.org/about/programs/education-support-program>   * Facilitiranje prenosa znanja i razmene dobre prakse između zemalja JIE i drugih zemalja (Kavkaz, Centralna Azija). * Osmišljavanja i upravljanje projektom Unapređivanje inkluzivnosti i kvaliteta obrazovanja u jugoistočnoj Evropi (2008-2010) koji se bavio komparativnim istraživanjem mišljenja direktora i roditelja o učešću roditelja u životu škole. Istraživanje je sprovedeno na uzorku od 2.273 direktora osnovnih škola i 11.000 roditelja iz 10 JIE zemalja. Rezultati su informisali intervencije u obrazovnoj politici i praksi. Objavljeni su na engleskom jeziku. Na srpski je prevedena publikacija autora Tinde Kovač Cerović i dr, (2012) “Upravljanje školom i socijalna inkluzija: učešće roditelja”. <http://narip.cep.edu.rs/biblioteka/literatura_na_srpskom_jeziku/upravljanje_skolom_i_socijalna_inkluzija.pdf> * Organizovanje i upravljanje projektom Međunarodno nastavničko liderstvo“ (The International Teacher Leadership ITL). To je istraživački i razvojni projekat koji je inicirao Dr Dejvid Frost sa Fakulteta za obrazovanje Univerziteta u Kembridžu 2008. godine. Cilj ITL projekta je razvijanje sistema podrške nastavničkim inovacijama u zemljama Balkana i u ostatku Evrope, kao i ispitivanje na koji način one doprinose reformi obrazovanja.. <http://atepie.cep.edu.rs/atepie/medjunarodno-nastavnicko-vodjstvo> | | | |
| **Datumi** | Avgust 2001 – April 2005 | **Lokacija** | Srbija |
| **Organizacija** | Ministarstvo prosvete i sporta Republike Srbije | **Funkcija** | Načelnica odeljena za međunarodnu saradnju i koordinaciju donacija  (14 zaposlenih) |
| * Funkcija podrazumeva korišćenje engleskog jezika zbog uspostavljanja i održavanja kontakata s međunarodnom zajednicom i donatorima u cilju promovisanja reforme obrazovanja u Srbiji i obezbedjivanja finansijske i ekspertske podrške reformi. * Pisanje, uređivanje periodičnih izveštaja na engleskom, sastavljanje saopštenja i informativnih brošura o razvoju obrazovnog sistema u Srbiji. Npr A Brief Tour Through the Education System Reform in the Republic of Serbia http://www.herdata.org/public/edutour2001-03-ser-yug-srb-t05.pdf * Organizovanje međunarodnih konferencija, sastanaka, donatorskih konferencija * Predstavljanje Ministarstva na relevantnim međunarodnim skupovima | | | |
| **Datumi** | Septembar 1994 – Jun 2001 | **Lokacija** | Srbija |
| **Organizacija** | “Djuro Salaj” – Škola stranih jezika | **Funkcija** | Profesorka engleskog jezika učenicima od 5 -18 god. |
| **Datumi** | 1991 - | **Lokacija** | Srbija |
| **Organizacija** | n/a | **Funkcija** | Prevodilac, privatni časovi engleskog |
| **Datumi** | April 1986 – June 1996 | **Lokacija** | Srbija |
| **Organizacija** | Građevinsko preduzeće “RAD” | **Funkcija** | Šef kabineta generalnog direktora i prevodilac |
| **Datumi** | Jun 1981 – Mart 1986 | Lokacija | Libija |
| **Organizacija** | Građevinsko preduzeće “RAD”  Gradilište Farmaceutski fakultet, Tripoli, Libija | Funkcija | Prevodilački i administrativni poslovi |
| **Datumi** | Septembar 1976 – Maj 1981 | **Lokacija** | Srbija |
| **Organizacija** | Srednjoškolski obrazovni centar Obrenovac | **Funkcija** | Profesorka psihologije I engleskog jezika |

**ODABRANI PREVODI**

**Na srpski jezik**

Todorovic,N (ur) (2018) *Psihosocijalna pomoć u nesrećama: priručnik za profesionalce i volontere Crvenog Krsta Srbije*, Beograd, Crveni krst Srbije <https://www.redcross.org.rs/media/4020/e-prirucnik.pdf>

Svetska zdravstvene organizacija (2017) *Psihološka prva pomoć,* Beograd, Crveni krst Srbije <https://www.redcross.org.rs/media/3297/psiholoska-prva-pomoc-vodic-za-terenske-radnike-e-knjiga.pdf>

Vatkins, A (ur), Evropska agencija za razvoj obrazovanja osoba s posebnim potrebama (2017), Profil inkluzivnog nastavnika Beograd, Mreža podrške inkluzivnom obazovanju, u pripremi za štampu

Frost, D (ur) (2016) *Liderstvo nastavnika: put ka transformisanju obrazovanja,* Beograd, Centar za obrazovne politike <http://www.cep.edu.rs/izdanja/liderstvo-nastavnika-put-ka-tranformisanju-obrazovanja/57>

Reber, A.S and Reber, E.S. (2010) *Rečnik psihologije*, Beograd, Službeni Glasnik

Kols, M I dr. (2004) *Na*u*čite da učite,* Beograd, Kreativni centar

Litvinović, G (2001) *Čovek između ličnog i istorijskog vremena,* Beograd, Institut za psihologiju Filozofskog fakulteta

Koks, M (2000) *Deciji crteži,* Beograd, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva

Šaraf, M (1997) *Bura na zemlji – biografija Vilhelma Rajha,* Beograd, Radio B92

Elis, A i Harper, A (1996) *Vodič u razuman život,* Beograd, RET Centar

Polster, E (1994) *Život svakog čoveka je vredan romana*, Beograd, ESOTHERIA

**Na engleski jezik**

Radulović, L (2017) *Socio-Cultural Tools in Teaching: Pedagogic-Didactic Perspective****,*** Naučni skup “Kulturno-potporna sredstva u funkciji nastave i učenja”, Učiteljski fakultet u Užicu 3.novembar 2017.

Krnjaja, Ž, Pavlović Breneselović, D (2013) *Documenting in Preschool Education*, Journal of Education and Future, year: 2013, issue: 4, 109 – 122

Pavlović Breneselović, D, Krnjaja, Ž (2013) *Transforming preschool teacher’s role: From* *implementer toward researcher,* Ankara University, Journal of Faculty of Educational Sciences, year: 2013, vol:46, no: 1, 111-126

Pavlović Breneselović, D*(2013) From Mastering Knowledge and Skills to Competence: Two Approaches to Preschool Teachers’,Competences* in Proceedings of International Science Conference: Methodical Days 2013, Preschool Teacher Training School Kikinda, Serbia

Pavlović Breneselović, D*(2013) Lifelong Learning in the Two Discourses of Education Quality,* in**Lifelong learning**: Continuous education for sustainable development: proceedings of the 11th International Conf.: in 2 pts. / arr. N.A. Lobanov; sci. ed.N.A. Lobanov, V.N. Skvortsov; Pushkin LSU, Res. Inst. soc.-econ. and ped. probl. of contin. educ. – Vol. 11. – SPb.: Pushkin LSU, 2013. – Pt. I. – 288 p.Proceedings of 11th International Cooperation on Lifelong Learning

Zarevski, P (ed) (2000) *Teachers for Teachers: Examples of Active/efficent School Principles Application,* IEP - UNICEF, Zagreb, Croatia

Milanović, M et al (2000) *Early Childhood Care and Development in the Republic of Croatia*, for UNICEF: Targa, Zagreb, Croatia

PSIHOLOGIJA, Journal of Serbian Psychological Sociaty, *Special Issue in English,* (1995), Serbian Psychological Society, Beograd